



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE  
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES  
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

**Nr. 210**

**Seduta del**

**Sitzung vom**

**03/05/2021**

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter  
Einberufung folgende Personen teil:

<b>Cognome e nome Zu- und Vorname</b>	<b>Qualifica Funktion</b>	<b>Pres. Anw.</b>	<b>Ass. Abw.</b>
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin		X
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è  
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la  
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium  
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig  
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale  
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher  
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente  
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden  
GEGENSTAND:

**AREA INFANZIA – ANNO 2021**  
**CONTRIBUTO ALL'ASSOCIAZIONE LA**  
**STRADA-DER WEG PER LA**  
**REALIZZAZIONE DEL PROGETTO**  
**"GERMOGLIO - SONNENSCHEN".**  
**(CDR 400 CDC 120150 COD. RESP. 420 -**  
**CAP. 12011.04.040100**  
**TOTALE IMPEGNO € 5.000,00.-DI CUI €**  
**2.500,00 ANNO DI ESIGIBILITÀ 2021 E**  
**€ 2.500,00 ANNO ESIGI-BILITÀ 2022)**

**BEREICH KINDHEIT- JAHR 2021**  
**BEITRAG AN DIE VEREINIGUNG LA**  
**STRADA-DER WEG FÜR DIE**  
**ORGANISATION DES PROJEKTS**  
**„GERMOGLIO - SONNENSCHEN“.**  
**(VB 400 KS 120150 KOD. VER. 420 -**  
**KAP. 12011.04.040100**  
**GESAMTAUSGABE € 5.000,00. - €**  
**2.500,00 JAHR 2021 UND € 2.500,00**  
**JAHR 2022)**

<p>Il Vicesindaco Luis WALCHER, gli Assessori Juri ANDRIOLLO, Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO e Johanna RAMOSER partecipano alla seduta in videoconferenza.</p>	<p>Der Vizebürgermeister Luis WALCHER, die Stadträte Juri ANDRIOLLO, Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO und Johanna RAMOSER nehmen in Videokonferenz an der Sitzung teil.</p>
<p>Premesso che negli ultimi anni il Terzo Settore ha assunto un'importanza sempre maggiore sia a livello di programmazione che di attivazione di servizi in favore di diversi gruppi sociali e nel caso di specie nell'ambito dell'Infanzia;</p>	<p>Vorausgeschickt, dass in den letzten Jahren, der Dritte Sektor eine immer größere Bedeutung errungen hat, sei es auf Programmierungsebene als auch in der Aktivierung von Diensten zugunsten verschiedener Sozialgruppen und in diesem Fall im Bereich Kindheit.</p>
<p>che per quanto sopra, l'Amministrazione Comunale ha inserito la sussidiarietà orizzontale tra i principi che regolano la propria azione sul territorio cittadino;</p>	<p>Deshalb hat die Gemeindeverwaltung die horizontale Subsidiarität in die Prinzipien ihrer Handlungsweise auf dem Stadtgebiet eingeführt.</p>
<p>Premesso che con deliberazione consiliare n. 96 del 29.12.2020 è stato approvato il bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2021-2023;</p>	<p>Mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 96 vom 29.12.2020 wurde der Haushaltsvoranschlag für das Rechnungsjahr 2021-2023 genehmigt.</p>
<p>Vista la deliberazione della Giunta comunale n. 620 del 30.09.2020 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 620 vom 30.09.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021 - 2023 genehmigt worden ist.</p>
<p>Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 95 del 22.12.2020 con la quale è stato aggiornato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 95 vom 22.12.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021 - 2023 aktualisiert worden ist.</p>
<p>Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 4 del 18.01.2021 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2021 - 2023;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 4 vom 18.01.2021, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2021 - 2023 genehmigt worden ist.</p>
<p>visto il regolamento per la concessione di contributi ad enti ed associazioni del settore sociale e sanitario, della famiglia, della gioventù, dello sviluppo di comunità, delle pari opportunità e dei servizi educativi e del tempo libero, della solidarietà internazionale e della cooperazione decentrata allo sviluppo, approvato con delibera consiliare n. 76 del 26.11.2019;</p>	<p>gestützt auf den Gemeinderatsbeschluss Nr. 76 vom 26.11.2019, mit welchem die Ordnung über die finanzielle Förderung von Körperschaften und Vereinen, die Soziale und Gesundheitsleistungen, Leistungen für Familien und Jugendliche sowie Leistungen auf dem Gebiet der Gleichstellung, der Lern- und der Freizeitgestaltung, der internationalen Solidarität und der dezentralen Zusammenarbeit zur Entwicklungshilfe erbringen genehmigt wurde;</p>
<p>Visti gli articoli 1 (comma 4 e 5) e 7 del regolamento;</p>	<p>Einsicht genommen in die Artikel 1 (Komma 4 und 5) und Art. 7 der Ordnung;</p>
<p>Visti i criteri approvati con delibera della Giunta Municipale nr. 702 del 10.12.2018;</p>	<p>Einsicht genommen in die mit Stadtratsbeschluss Nr. 702 vom 10.12.2018 genehmigten Kriterien;</p>
<p>considerato che l'Associazione La Strada-Der Weg si occupa tra l'altro di assistenza a minori in comunità diurne e gestione di centri di</p>	<p>In Anbetracht dessen, dass der Verein La Strada-Der Weg sich mit der Fürsorge von Jugendlichen in Tagesstätten und der Führung</p>

aggregazione giovanile, assistenza e reinserimento di tossicodipendenti;

considerato che l'Associazione ha presentato domanda di contributo il 23.02.2021 prot. 039955 per il progetto "Germoglio-Sonnenschein";

considerato che il progetto ha l'obiettivo di porre l'attenzione su tutte le iniziative indirizzate alla prevenzione dell'abuso ai minori che comprendono il maltrattamento sia fisico che psichico, la pedo-pornografia, la pedofilia e l'abuso sessuale;

vista la richiesta, corredata del piano finanziario, inoltrata dall'Associazione La Strada-Der Weg, intesa ad ottenere un contributo a parziale copertura delle spese per progetto specifico per l'anno 2021;

visto il preventivo presentato, con uscite per l'importo di euro 266.730,00, entrate per l'importo di euro 227.026,50 ed un disavanzo di euro 39.703,50;

sentito il parere favorevole della Commissione alle Attività Sociali e Sport in data 21.04.2021 (8 favorevoli)

ritenuto di sostenere tale progetto assegnando all'Associazione La Strada – Der Weg di Bolzano un contributo di Euro 5.000,00;

vista la L. 4 agosto 2017, n. 124 e ss.mm.ii., che prevede all'art.1, comma 125, l'obbligo di pubblicazione, entro il 30 giugno di ogni anno, nei propri siti o portali digitali, da parte delle associazioni, delle Onlus e delle fondazioni che intrattengono rapporti economici con le pubbliche amministrazioni, delle informazioni relative a sovvenzioni, contributi, incarichi retribuiti e comunque a vantaggi economici di qualunque genere ricevuti dalle medesime pubbliche amministrazioni e dai medesimi soggetti nell'anno precedente;

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

**la Giunta Municipale**

**ad unanimità di voti**

**delibera**

1. di approvare, per i motivi esposti in premessa, la spesa totale di € 5.000,00 come contributo per il progetto specifico

von Treffpunkten für Jugendliche, Hilfe und Wiedereingliederung von Drogenabhängigen beschäftigt.

In Anbetracht, dass der Verein am 23.02.2021 Prot. 039955 ein Beitragsgesuch für das Projekt „Germoglio-Sonnenschein“ eingereicht hat.

In Anbetracht dessen, dass das Projekt zum Ziel hat die Aufmerksamkeit auf alle Initiativen zu richten, welche auf die Prävention von Missbrauch an Jugendlichen, wie physische und psychische Gewalt, pädophile Pornografie, Pädophilie und sexueller Missbrauch ausgerichtet sind.

Es wurde Einsicht genommen in die Anfrage, versehen mit der Kostenaufstellung, die vom Verein La Strada-Der Weg für die Beitragsgewährung eingereicht wurde, um die Kosten für das spezifische Projekt für das Jahr 2021 teilweise zu decken.

Es wurde in den Kostenvoranschlag Einsicht genommen, mit Ausgaben in Höhe von 284.050,00 euro, Einnahmen in Höhe von 205.500,00 Euro und einem Fehlbetrag von 68.550,00Euro.

Nach positiven Anhören der Kommission für Sozialaktivitäten und Sport am 21.04.2021 (8 Jastimmen)

Es wird für angebracht erachtet, dieses Projekt zu unterstützen und dem Verein La Strada – Der Weg aus Bozen einen Beitrag in Höhe von 5.000,00 Euro zu gewähren.

Laut Art. 1 Abs. 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 i.g.F. müssen die Vereine, Non-Profit-Organisationen und Stiftungen, die wirtschaftliche Beziehungen zu öffentlichen Verwaltungen unterhalten, jährlich bis zum 30. Juni alle Informationen zu Finanzierungsleistungen, Beiträgen, entgeltlichen Aufträgen und grundsätzlich zu finanziellen Zuwendungen jeglicher Art, die sie von den jeweiligen öffentlichen Verwaltungen im Vorjahr erhalten haben, auf ihren Websites oder elektronischen Portalen veröffentlichen.

Nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“;

**beschließt**

**der Stadtrat**

**einstimmig,**

1. Die Gesamtausgabe von 5.000,00 € als Beitrag für die Durchführung des spezifischen Projektes „Germoglio-Sonnenschein“ des

“Germoglio-Sonnenschein” a favore dell’Associazione La Strada-Der Weg per l’anno 2021;

2. di prendere atto che l’anticipo, come previsto dall’art. 13 del Regolamento per la concessione di contributi verrà liquidato con atto di liquidazione dal dirigente competente;

3. di prendere atto che il relativo saldo verrà liquidato con atto di liquidazione del dirigente dell’Ufficio Famiglia Donna Gioventù e Promozione Sociale dietro presentazione di dichiarazione autenticata da parte del legale rappresentante dell’associazione, secondo quanto previsto dall’art. 15 del Regolamento per la concessione di contributi;

4. di imputare la spesa di € 5.000,00.- al Capitolo 12011.04.040100 come da seguente tabella;

5. di demandare ai competenti dirigenti l’approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo;

6. di prendere atto che viene indicata nella tabella la soggettività a ritenuta IRPEG 4% nonché l’eventuale detraibilità IVA.;

7. di dare atto che l’Associazione di cui sopra dovrà pubblicare sul proprio sito, il contributo concesso come previsto dall’art. 1 comma 125 della L. 4 agosto 2017, n. 124 e ss.mm.ii. - Legge annuale per il mercato e la concorrenza.

Vereins La Strada-Der Weg für das Jahr 2021 zu genehmigen.

2. zur Kenntnis zu nehmen, dass, die Vorschüsse, gemäß Art. 13 der Gemeindeordnung für die Gewährung von Beitrag vom Amt für Familie Frau Jugend und Sozialförderung mit Verfügung des verantwortlichen leitenden Beamten ausbezahlt wird;

3. zur Kenntnis zu nehmen, dass der Restbetrag durch das Amt für für Familie Frau Jugend und Sozialförderung mit Verfügung des verantwortlichen leitenden Beamten gegen Vorlage einer beglaubigten Erklärung des gesetzlichen Vertreters des Vereins gemäß Art. 15 der Gemeindeordnung für die Gewährung von Beitrag ausbezahlt wird;

3. die Ausgabe von 5.000,00.-€ bei Kapitel 12011.04.040100 wird gemäß Verzeichnis verbucht.

5. Die Genehmigung der Durchführungsunterlagen der vorliegenden Verfügung und jede Änderungsurkunde, die sich nicht wesentlich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses auswirkt, den zuständigen Führungskräften zu erteilen.

6. Zur Kenntnis zu nehmen, dass im beiliegenden Verzeichnis angeführt ist, ob der Verein dem IRPEG - Einbehalt von 4% unterliegt und ob die MwSt. absetzbar ist.

7. Der obgenannte Verein muss den gewährten Beitrag im Sinne von Art. 1 Absatz 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 i.g.F. (“Legge annuale per il mercato e la concorrenza”) auf ihrer Website bekanntgeben

P. IVA MwST.-Nr.	Fornitore Lieferant	Anticipo Vorschuss 50 %	Saldo Restbetrag 50%	Soggetto a ritenuta d’acconto 4% 4% Steuereinbeh alt unterworfen		Importo Betrag Euro	CDC/KS SMART
		ANNO ESIGIBILIT A’ 2021	ANNO ESIGIBILIT A’ 2022	SI/J A	NO / NEIN		
8002039 0219	La Strada – Der Weg	2.500,00	2.500,00		X	5.000,00	120150

Di dare atto che, ai sensi dell’art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 “Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige” e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum

comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

---

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

---

**Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---

**Il/la Presidente  
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---